



بيان مبادئ الفهرسة العالمية

المقدمة

تمت المصادقة على بيان المبادئ – المعروف عموماً "بمبادئ باريس" – من قبل المؤتمر الدولي لمبادئ الفهرسة سنة 1961. وقد تحقق بالفعل الهدف من هذه المبادئ باتخاذها أساساً للتقنين الدولي للفهرسة، حيث أن معظم تقنيات الفهرسة والتي تم تطويرها منذ ذلك الحين في شتى أنحاء العالم، التزمت بتلك المبادئ بدقة، أو على الأقل بدرجة عالية.

وبعد مضي أكثر من أربعين عاماً، ومع استخدام المفهرسين والمستخدمين حول العالم الفهرس المتاح للجمهور على الخط المباشر الآلي، زادت الرغبة في وجود مجموعة مشتركة من مبادئ الفهرسة العالمية. والآن، ومع بداية القرن 21، قامت IFLA بجهود لتهيئة مبادئ باريس لأهداف تلائم الفهارس المحوسبة داخل المكتبة وما بعدها. وأول هذه الأهداف، هو تحقيق رضا مستخدمي الفهرس.

إن المبادئ الجديدة قد استبدلت بمبادئ باريس ووسعت نطاقها من الأعمال المكتوبة إلى جميع أنواع المواد، ومن مجرد اختيار وصياغة المداخل، إلى جميع مظاهر التسجيلات الببليوغرافية والإستنادية المستخدمة في فهارس المكتبات. والمبادئ الجديدة لا تشمل فقط مبادئ أو أهداف (مثل، وظائف الفهرس)، ولكن تشمل أيضاً قواعد إرشادية يجب أن تكون متضمنة في تقنيات الفهرسة العالمية، وأيضاً تشمل إرشادات لمتطلبات البحث والاسترجاع.

تغطي مسودة المبادئ التالية ما يلي:

1. المجال
2. المبادئ العامة
3. الكيانات والخصائص والعلاقات
4. أهداف ووظائف الفهرس
5. الوصف الببليوغرافي
6. نقاط الوصول (نقط الإتاحة)
7. أسس إمكانيات البحث

بنيت المبادئ الجديدة على تقاليد الفهرسة العريقة في العالم، وعلى النماذج النظرية المتضمنة في وثائق الافلا IFLA *المتطلبات الوظيفية*

للتسجيلات الببليوغرافية (FRBR) والمتطلبات الوظيفية للتسجيلات الاستنادية FRAD والتي ستوصل مبادئ باريس.

والمأمول أن يزيد هذا البيان حتى عالم الفهرسة الموضوعية من التبادل الدولي للبيانات الببليوغرافية والإستنادية ويرشد واضعي قواعد الفهرسة في جهودهم لتطوير تقنين دولي للفهرسة.

1. المجال

يقصد من المبادئ المنصوص عليها هنا، توجيه عمليات تطوير قواعد الفهرسة. وتنطبق على التسجيلات الببليوغرافية والإستنادية، والفهارس الحالية للمكتبات. وبالإمكان تطبيق هذه المبادئ أيضاً على الببليوغرافيات، وملفات البيانات التي تنتشئها المكتبات والأرشيفات والمتاحف وجمعيات أخرى.

والهدف منها تقديم طريقة ثابتة للفهرسة الوصفية والموضوعية وذلك لجميع أنواع الموارد الببليوغرافية.



2. المبادئ العامة

توجد عدة أهداف لتوجيه بناء تقنيات الفهرسة. وأهمها الملاءمة للمستخدم.

- 2.1. ملاءمة الفهرس للمستخدم. يجب بناء القرارات المتخذة في إعداد الوحدات الوصفية والصيغ المقننة للأسماء كنقطة إتاحة مع وضع المستخدم في الحسبان.
 - 2.2. الاستخدام الشائع. يجب أن تكون المفردات الطبيعية المستخدمة في الوصف والاسترجاع متلائمة مع المفردات التي تستخدمها أغلبية المستخدمين.
 - 2.3. التمثيل. يجب أن تكون الكيانات الموصوفة والصيغ المعتمدة للأسماء كنقطة وصول مبنية على الطريقة التي يصف بها الكيان نفسه.
 - 2.4. الدقة. يجب تصوير الكيان الموصوف بدقة.
 - 2.5. الكفاية والحاجة. يجب احتواء فقط العناصر الموصوفة وصيغ الأسماء المقننة للمداخل التي تلبى احتياجات المستخدم واللازمة لتحديد الكيان من غير التباس.
 - 2.6. الأهمية. يجب أن تكون العناصر ذات أهمية بيبليوجرافية.
 - 2.7. الاقتصاد. عند توفر سبل بديلة لتحقيق الهدف، يجب إعطاء الأولوية للطريقة التي تعزز الاقتصاد بشكل عام (على سبيل المثال، الأقل تكلفة أو الطريقة الأبسط).
 - 2.8. الاتساق والتقنين. يجب أن تكون الأوصاف وإنشاء نقط الوصول مقننة إلى أقصى مدى ومستوى ممكن. ذلك يؤدي إلى ثبات أكبر مما يزيد القدرة على تبادل التسجيلات البيبليوجرافية والاستنادية.
 - 2.9. التكامل. يجب قدر المستطاع، بناء الأوصاف لجميع أنواع المواد والصيغ المقننة لأسماء الكيانات على مجموعة قواعد مشتركة.
- يجب أن تكون القواعد داخل تقنين الفهرسة موثقة وغير اعتباطية. ومن الملاحظ أنه في بعض الأحيان قد تتضارب هذه الأهداف مع بعضها البعض، وستتخذ حلول عملية وموثقة.

3. الكيانات، الخصائص، والعلاقات

قوانين الفهرسة العالمية يجب أن تأخذ في الاعتبار الكيانات، الخصائص والعلاقات كما تم تعريفها في النماذج النظرية في العالم البيبليوجرافي [وهي تشمل نماذج مفاهيم الإفلا التالية FRBR، FRAD وFRSAD]

3.1. الكيانات

الكيانات التالية يمكن أن تمثل بواسطة البيانات البيبليوجرافية والاستنادية:

العمل

التعبير



المظهر المادي
 الوعاء (النسخة)
 الشخص
 العائلة
 الهيئة
 المفهوم
 الشيء
 الحدث
 المكان

3.2. الخصائص

الخصائص التي تحدد كل كيان يجب أن تستخدم كعناصر بيانات.

3.3. العلاقات

ينبغي أن تحدد العلاقات ذات المغزى البليوجرافي بين الكيانات من خلال الفهرس.

4. أهداف ووظائف الفهرس

وظائف الفهرس هي تمكين المستخدم:

4.1. من إيجاد الموارد البليوجرافية داخل مجموعة ما كنتيجة لإجراء بحث باستخدام الخصائص أو علاقات الموارد

4.1.1. لإيجاد مورد معين

4.1.2. إيجاد مجموعة من الموارد وتمثل

جميع الموارد التابعة لنفس العمل

جميع الموارد التابعة لنفس التعبير

جميع الموارد التابعة لنفس المظهر المادي

جميع الأعمال والتعبيرات المرتبطة لشخص، أو عائلة، أو هيئة

جميع الموارد حول موضوع معين

جميع الموارد المعرفة بخواص أخرى (مثل اللغة، مكان النشر، تاريخ النشر، نوع

المحتوى، شكل الناقل، الخ.) عادة كمقيد ثانوي لنتيجة البحث؛



4.2. لتحديد مورد ببليوغرافي أو ممثل (أي للتأكد من أن الكيان الموصوف في تسجيله ما يتطابق مع الكيان المنشود أو للتفريق بين كيانين أو أكثر ذوي خصائص متشابهة)

4.3. لاختيار مورد ببليوغرافي مناسب لتلبية احتياجات المستخدم (أي اختيار المورد الذي يفي بمتطلبات المستخدم من حيث الوسط، والمحتوى، والناقل، الخ أو رفض مورد غير ملائم لاحتياجات المستخدم)

4.4. لإحراز أو الوصول إلى الوعاء الموصوف (أي لتوفير المعلومات التي تمكن المستخدم من الحصول على الوعاء من خلال الشراء، أو استعارة، الخ، أو الوصول إلى الوعاء الكترونياً من خلال خط مباشر لمصادر بعيدة)؛ أو للحصول على تسجيل استنادية أو تسجيل ببليوغرافية.

4.5. للملاحظة في الفهرس وما وراءه (أي عن طريق الترتيب المنطقي للبيانات الببليوغرافية والاستنادية وتقديم طرق واضحة للتنقل خلالها، وتشمل تقديم للعلاقات بين الأعمال، والتعبيرات، والمظاهر، والأوعية، والأشخاص، والعائلات، والهيئات، والمفاهيم، والأجسام، والأحداث، والأماكن)

5. الوصف الببليوغرافي

- 5.1.** الوصف الببليوغرافي يبنى على الوعاء كمثل للمظهر المادي ويمكن أن يشمل حقولاً مستمدة من الأعمال والتعبيرات المتضمنة.
- 5.2.** بصفة عامة، يجب إنشاء تسجيل منفصلة لكل مظهر.
- 5.3.** يجب إنشاء الجزء الوصفي للتسجيل الببليوغرافية وفقاً لمواصفات معيارية معتمدة عالمياً.
- 5.4.** قد تكون الأوصاف على عدة مستويات من الكمال، معتمدة على الغرض من الفهرس أو الملف الببليوغرافي. يجب توصيل معلومات عن مستوى الكمال للمستخدم.

6. نقط الوصول

6.1 عام

يجب صياغة نقط الوصول لاسترجاع البيانات الببليوغرافية والاستنادية وفقاً للمبادئ العامة (أنظر 2. المبادئ العامة). وقد تكون مقيدة أو غير مقيدة.

6.1.1. يجب توفير نقط وصول مقيدة للصيغ المعتمدة والأشكال المختلفة لأسماء الكيانات مثل الأشخاص، والعائلات، الهيئات، الأعمال، التعبيرات، المظاهر،



الأوعية، المفاهيم، الأشياء، الأحداث والأماكن. وتوفر نقاط الوصول المضبوطة الثبات اللازم لتنظيم التسجيلات الببليوغرافية لمجموعات موارد.

6.1.1.1. يجب إنشاء التسجيلات الاستنادية لضبط الصيغ المقننة لأسماء، الأشكال المختلفة للاسم، والمحددات المستخدمة كنقط وصول.

6.1.2. يمكن توفير نقاط وصول غير مقيدة كبيانات ببليوغرافية لأسماء، العناوين (مثل العنوان الرئيسي كما هو موجود على المظهر)، رموز أو كلمات مفتاحية، الخ. غير مقننة في تسجيلية استنادية.

6.2. اختيار نقاط الوصول

6.2.1. أضف إلى التسجيلية الببليوغرافية كنقط وصول نقاط إتاحة معتمدة للأعمال والتعبيرات مقيدة المجسدة في المورد وعناوين المظاهر (عادة غير مقيدة) ونقط الوصول المعتمدة لمؤلفي الأعمال.

6.2.1.1. الهيئة كمنشئ: ينبغي أن تعتبر الهيئة مؤلفا للأعمال التي تعبر عن الفكر الجمعي أو أنشطة الهيئة، أو عندما تكون صيغة العنوان، مقرونة بطبيعة العمل، توحى بوضوح أن الهيئة مسؤولة جماعيا عن محتوى العمل وذلك حتى ولو تم توقيعها باسم شخص في رتبة موظف أو عامل في الهيئة.

6.2.2. أضف أيضا نقاط وصول في التسجيلات الببليوغرافية لنقط الإتاحة المعتمدة لأسماء الأشخاص، العائلات، الهيئات، المواضيع التي يعتقد أنها مهمة لإيجاد، وتحديد، واختيار المورد الببليوغرافي الموصوف.

6.2.3. أضف أيضا الصيغة المعتمدة لاسم الكيان، وأيضا الأشكال المختلفة للاسم كنقط وصول للتسجيلية الاستنادية.



6.2.4. الوصول الإضافي يمكن أن يتم من خلال أسماء كيانات ذات علاقة.

6.3.

نقط الوصول المعتمدة

نقطة الوصول المقننة لاسم الكيان يجب أن تسجل في تسجيلة استنادية وكذلك محددات الكيان والأشكال الأخرى للاسم. نقطة الوصول المقننة يمكن أن تستخدم كصيغة عرض افتراضية.

6.3.1. ينبغي أن تنشأ نقط الوصول المعتمدة وفقاً لمواصفة معيارية.

6.3.2. لغة وحروف نقط الوصول المقننة

6.3.2.1. عندما تظهر الأسماء بلغات و/أو محارف مختلفة فينبغي أن تعطى الأفضلية بالنسبة لنقطة وصول للاسم للمعلومات الموجودة في المظاهر المادية للعمل المعبر عنه باللغة والحروف الأصلية؛

6.3.2.1.1. ولكن عندما لا تكون اللغة الأصلية مستخدمة عادة في الفهرس، فممكن أن تبنى نقطة الوصول المعتمدة على أساس الصيغ الموجودة في المظاهر أو المصادر المرجعية بأحد اللغات أو الكتابات الأنسب لمستخدمي الفهرس.

6.3.2.1.2. يجب توفير الوصول باللغة أو الكتابة الأصلية قدر المستطاع، من خلال نقطة وصول مقيدة أو الصيغة المعتمدة للاسم أو الشكل المختلف للاسم.

6.3.2.2. وإذا كانت النقحة هي المفضلة، فيجب إتباع مواصفة دولية لتحويل محارف الكتابة.

6.3.3. اختيار نقطة الوصول المعتمدة

يجب أن تكون نقطة الوصول المعتمدة للكيان مبنية على الشكل المفضل للاسم والذي يحدد الكيان بشكل منتظم، إما كما يوجد في الغالب على المظاهر المادية، أو اسم مقبول جداً وملئم لمستخدمي الفهرس (على سبيل المثال، "اسم اصطلاحي") كما يوجد في المصادر المرجعية.

6.3.3.1. اختيار نقطة الوصول المقننة لشخص، وعائلة، وهيئة

إذا استخدم شخص أو عائلة أو هيئة أسماء مختلفة، أو أشكال مختلفة من الأسماء، فإنه يتعين اختيار اسم واحد أو شكل واحد للاسم كأساس لنقطة الوصول المعتمدة لكل هوية مميزة.

6.3.3.1.1. عندما توجد أشكال مختلفة للاسم في المظاهر و/أو المصادر

المرجعية، وهذا الاختلاف ليس مبنياً على اختلاف في تقديم نفس الاسم (على سبيل المثال، الأشكال الكاملة والمختصرة)، يجب إعطاء الأفضلية:

6.3.3.1.1.1. للاسم الأكثر شيوعاً (أو الاصطلاحي) عوضاً عن

الاسم الرسمي، إذا ما كان موجوداً.

6.3.3.1.1.2. الاسم الرسمي، في حالة عدم وجود اسم شائع

أو اصطلاحي

6.3.3.1.2. إذا استخدمت الهيئة في فترات متعاقبة أسماء مختلفة والتي لا

يمكن اعتبارها على أنها اختلافات طفيفة لنفس الاسم، فيتعين اعتبار كل تغيير جوهري في اسم الهيئة ككيان جديد، ويجب ربط البيانات الاستنادية لكل كيان، عادة بإيجاد علاقة بين الأشكال المعتمدة للاسم الأقدم والأحدث للهيئة.

6.3.3.2. اختيار نقطة الوصول المقننة للعمل والتعبير

إذا وجدت عناوين مختلفة لعمل واحد، فيجب تفضيل عنوان واحد كأساس لنقطة وصول معتمدة للعمل/التعبير.

6.3.4. شكل الاسم لنقط الوصول المعتمدة

عند صياغة نقطة الوصول، يجب إضافة خصائص محددة إلى الاسم المفضل للكيان وأشكاله المختلفة، إذا كان ضرورياً، لتمييز الكيان عن غيره ممن يحملون نفس الاسم.

6.3.4.1. أشكال أسماء الأشخاص

عندما يتكون اسم الشخص من عدة كلمات، فيجب اختيار كلمة المدخل لنقطة الوصول المعتمدة وفقاً لأعراف البلد واللغة المرتبطة بهذا الشخص، كما توجد في المظاهر والمراجع.

6.3.4.2. أشكال أسماء العائلات

عندما يتكون اسم العائلة من عدة كلمات، فيجب اختيار كلمة المدخل بناءً على أعراف البلد واللغة المرتبطة بالعائلة، كما توجد في المظاهر والمراجع.

6.3.4.3. أشكال أسماء الهيئات

بالنسبة لنقطة الوصول المقننة للهيئة يجب إعطاء اسم الهيئة بالترتيب المباشر، كما يوجد في المظاهر والمراجع، باستثناء

6.3.4.3.1. عندما تكون الهيئة جزءاً من نطاق سلطة ما أو سلطة إقليمية،

يجب أن يبدأ أو تحتوي نقطة الوصول المقننة على الشكل الحالي لاسم المنطقة المعنية باللغة والكتابة الأفضل في خدمة احتياجات مستخدم الفهرس؛

6.3.4.3.2. عندما يتضمن اسم الهيئة التابعة، أو وظيفة تابعة، أو غير كاف لتحديد الهيئة

التابعة، يجب بدأ نقطة الوصول المقننة باسم الهيئة الأعلى.

6.3.4.4. أشكال أسماء الأعمال/التعبيرات

نقطة الوصول المقننة للعمل، التعبير، المظهر أو الوعاء إما أن تكون عنواناً قائماً بذاته، أو تكون عنواناً مدمجاً مع نقطة الوصول المقننة لمنشئ العمل

6.3.4.5. التمييز بين الأسماء

إذا كان ضرورياً تمييز كيان عن كيانات أخرى لها نفس الاسم، يجب استخدام محددات شخصية كجزء من نقطة الوصول المقننة للكيان وفي



حالة الرغبة يمكن استخدام نفس محددات الشخصية كجزء من الأشكال المختلفة للاسم.

6.4. الأسماء المختلفة والأشكال المختلفة للاسم

أيا كان الاسم الذي اختير كنقطة وصول مقننة، يجب استخدام الأسماء المختلفة والأشكال المختلفة للاسم للوصول المقيد

7. أسس إمكانيات البحث

7.1. البحث والاسترجاع

نقط الوصول هي عناصر في التسجيلات الببليوغرافية والاستنادية التي (1) تضمن استرجاع التسجيلات الببليوغرافية والاستنادية والموارد الببليوغرافية المرتبطة بها و (2) تقيد نتائج البحث.

7.1.1. أدوات البحث

يجب أن تكون الأسماء، والعناوين، والموضوعات قابلة للبحث والاسترجاع بشتى الأدوات المتاحة بفهرس المكتبة، أو الملف الببليوغرافي، (وعلى سبيل المثال، بالأشكال الكاملة للأسماء، أو بالكلمات المفتاحية، أو بالعبارات، أو بالبتر، بالمحددات، الخ).

7.1.2. نقط الوصول الأساسية

نقط الوصول الأساسية هي تلك المبنية على الخصائص والعلاقات الرئيسية لكل كيان في التسجيلية الببليوغرافية أو الاستنادية.

7.1.2.1. تشمل نقط الوصول الأساسية في التسجيلات الببليوغرافية:

نقطة الوصول المعتمدة لاسم المنشئ أو اسم المنشئ الأول للعمل عند تسمية أكثر من منشئ

نقطة وصول معتمدة للعمل/التعبير (ويمكن أن يشمل هذا نقطة الوصول المقننة للمنشئ)

العنوان الرئيسي أو العنوان المصنوع للمظهر المادي

سنة أو سنوات النشر أو الإصدار للمظهر المادي

المصطلحات الموضوعية المقيدة و/أو أرقام التصنيف للعمل

الأرقام الموحدة، والمحددات، و"العناوين المفتاحية" للكيان الموصوف.



7.1.2.2. تشمل نقط الوصول الأساسية في التسجيلات الاستنادية:

الاسم أو العنوان المقتن للكيان
محددات الكيان
الأسماء المختلفة أو الأشكال المختلفة لاسم أو عنوان الكيان

7.1.3. نقط الوصول الإضافية

يمكن أن تخدم خصائص من حقول أخرى للوصف البليوغرافي أو التسجيلية الاستنادية كنقط وصول اختيارية أو كأدوات لتنقيح أو لتقييد البحث.

7.1.3.1. تشمل مثل هذه الخصائص في التسجيلات البليوجرافية، وغير مقتصرة

على:

أسماء المنشئين بخلاف الأول
أسماء أشخاص، أو عائلات، أو هيئات لها ادوار أخرى غير المنشئ (مثل، المؤدين)
عناوين مختلفة (مثل، عناوين موازية، عناوين أول النصوص، الخ.)
نقطة وصول معتمدة للسلسلة
محددات التسجيلية البليوغرافية
لغة التعبير المجسد في المظهر
مكان النشر
نوع المحتوى
الناقل.

7.1.3.2. تحتوي مثل هذه الخصائص في التسجيلات الاستنادية، وهي غير مقتصرة

على:

أسماء وعناوين الكيانات ذات العلاقة
محددات التسجيلية الاستنادية

7.2. الاسترجاع

عندما يتم استرجاع تسجيلات عديدة بنفس نقطة الوصول، يجب أن تعرض التسجيلات في شكل منطقي يلائم مستخدم الفهرس، وتكون الأفضلية بناء على مواصفة ملائمة للغة وحروف نقطة الوصول.



مسرد المصطلحات

هذا المسرد يشمل المصطلحات الواردة في بيان مبادئ الفهرسة العالمية والتي استخدمت بطريقة خاصة (ليست مجرد التعريف المعجمي العادي). يوجد في آخر هذا المسرد المصطلحات التي استخدمت في مبادئ باريس أو قواعد الفهرسة السابقة والتي رأى المشاركون في اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية وضع ملاحظة أنها لم تعد مستخدمة في مبادئ الفهرسة الدولية.

BT = مصطلح أوسع؛ NT = مصطلح أضيق؛ RT = مصطلح مرتبط

نقطة الوصول – اسم، مصطلح، رمز، الخ، والتي من خلالها يتم البحث والتعرف على تسجيلة ببليوغرافية أو استنادية أو إحالة مرجعية.

[المصدر: GARR معدل بواسطة FRAD و ICC و IME.]

أنظر أيضا نقطة الوصول الإضافية [NT]، نقطة الوصول المعتمدة [NT]، نقطة الوصول المقيدة [NT]، نقطة الوصول الأساسية [NT]، اسم [RT]، نقطة الوصول غير المقيدة [NT]، الصيغة المختلفة للاسم [NT]

نقطة الوصول الإضافية – نقطة وصول يمكن أن تستخدم بالإضافة إلى نقط الوصول الأساسية لتعزيز استرجاع البيانات الببليوجرافية والاستنادية. [المصدر: IME. ICC]

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول الأساسية [RT]

العامل – شخص (مؤلف، ناشر، نحات، محرر، مخرج، ملحن، الخ) أو جماعة (عائلة، منظمة، شركة، مكتبة، أوركسترا، قطر، اتحاد، الخ) أو تقنية (جهاز تسجيل المناخ، برنامج ترجمة، الخ) له دور في دورة حياة المورد.

[المصدر: DCMI Agents Working Group]

أنظر أيضا منشئ [NT]

الخاصية – خاصية كيان ما. قد تكون الخاصية من صلب الكيان أو منسوبة إليه من خارجه.

التسجيلية الاستنادية – مجموعة من عناصر البيانات تحدد كيان ما، ويمكن أن تستخدم لتسهيل الوصول لنقطة الوصول المعتمدة لهذا الكيان أو لعرض أي نقطة وصول للكيان. [المصدر: IME. ICC]

نقطة الوصول المعتمدة – نقطة الوصول المفضلة المقيدة للكيان، أنشئت وبنيت طبقا لقواعد ومعايير. [المصدر: IME. ICC]

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، الشكل المقتن للاسم [RT]، نقطة الوصول المقيدة [BT]، الاسم المفضل [RT]، الصيغة المختلفة للاسم [RT]

الصيغة المعتمدة – هي صيغة اختيرت للاسم كنقطة وصول معتمدة للكيان.

أنظر أيضا نقطة الوصول المعتمدة [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [RT]، الاسم [BT]، الاسم المفضل [RT]، الصيغة المختلفة للاسم [RT]

الوصف الببليوغرافي – مجموعة من البيانات الببليوغرافية تحدد مورد ببليوغرافي. [المصدر: تروب معدل]

أنظر أيضا الفهرسة الوصفية [RT]



التسجيلية الببليوغرافية – مجموعة من عناصر البيانات التي تصف وتتيح الوصول إلى المورد الببليوغرافي وتحدد الأعمال والتعبيرات ذات العلاقة. [المصدر: IME. ICC]

المورد الببليوغرافي – هو كيان متداخل ضمن عالم المكتبات والمجموعات المماثلة، ويشمل منتجات الإبداعات الفكرية والفنية. والموارد الببليوغرافية في نموذج FRBR هي كيانات المجموعة الأولى: العمل، التعبير، المظهر والوعاء.

العالم الببليوغرافي – هو العالم المتعلق بمجموعات المكتبات، الأرشيفات، المتاحف ومجتمعات المعلومات الأخرى.

[المصدر: IME. ICC]

الأهمية الببليوغرافية – هي ميزة لكيان أو خاصية أو علاقة تحمل معنى خاص أو قيمة في سياق الموارد الببليوغرافية.

نوع حامل المعلومات – هو تحديد يعكس شكل وسيط الاختزان وحفظ الحامل بالإضافة إلى شكل الجهاز الوسيط الذي يستخدم لرؤية، عرض، تشغيل، الخ محتوى المورد. ويعكس نوع الحامل خصائص المظهر المادي. [المصدر: معدل من مسرد RDA , 2008]

مجموعة – 1. مجموعة حقيقية أو افتراضية مكونة من عمليتين أو جزأين أو أكثر من عمل ما تم ضمها معا أو إصدارها معا

[المصدر: IME ICC]

مفهوم – فكرة أو معنى مجرد [المصدر: FRAD (مرتبط بالموضوعات) ، FRBR]

نوع المحتوى – هو تحديد يعكس شكل الاتصال الأساسي الذي يتم من خلاله التعبير عن المحتوى وإدراك الإنسان له. نوع المحتوى يعكس خصائص العمل والتعبير. [المصدر: معدل من مسرد 2008 لتقنين RDA]

نقطة الوصول المقيدة – نقطة وصول مسجلة في تسجيلية استنادية.

نقط الوصول المقيدة تشمل الصيغ المعتمدة بالإضافة إلى الصيغ التي تم اعتبارها صيغا مختلفة. ويمكن أن تكون:

- مبنية على أسماء أشخاص، عائلات وهيئات،
- مبنية على أسماء (أي، عناوين) أعمال، تعبيرات، مظاهر، وأوعية،
- مكونة من اسمين، كما في حالة نقطة الوصول الاسم/العنوان والتي تمثل العمل الذي يضم اسم المنشئ مع عنوان العمل،
- مبنية على مصطلحات للأحداث، الأشياء، المفاهيم، والأماكن،
- مبنية على محددات مثل الأرقام المعيارية، رموز التصنيف، الخ.

يمكن إضافة عناصر أخرى للاسم في حد ذاته (مثل التواريخ) لغرض التمييز بين كيانات لها نفس الاسم أو أسماء متشابهة.

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المعتمدة [NT]، اسم [RT]، نقطة الوصول غير المقيدة [RT]، نقطة الوصول المختلفة [NT]

الاسم الشائع أو الاصطلاحي – اسم غير الاسم الرسمي، والذي تعرف به هيئة، مكان، أو شيء.

[المصدر: معدل من مسرد مصطلحات قاف 2 م ، 2002]

أنظر أيضا الصيغة المعتمدة للاسم [RT]، الاسم [BT]، نقطة الوصول المختلفة [RT]

الهيئة – منظمة أو جماعة من الأفراد و/أو المنظمات المعروفة باسم معين والتي تعمل أو قد تعمل كوحدة.



[المصدر: معدل من FRAD و FRBR]

الصانع – شخص، عائلة أو هيئة مسئولة عن المحتوى الفكري أو الفني للعمل.

أنظر أيضا العامل [BT]

الفهرسة الوصفية – جزء الفهرسة الذي يوفر البيانات الوصفية ونقط الوصول غير الموضوعية.

أنظر أيضا الوصف الببليوغرافي [RT]، الفهرسة الموضوعية [RT]

الكيان – شيء له خصائصه كوحدة مميزة ... شيء له وجود مستقل أو منفصل ... تجريد، مفهوم مثالي، شيء فكري، أو شيء جوهري. [المصدر: Webster's 3rd]

تشمل أمثلة أنواع الكيانات في المتطلبات الوظيفية للتسجيلات الببليوغرافية (FRBR) والمتطلبات الوظيفية للبيانات الاستنادية (FRAD) منتجات الجهد الفكري أو الفني (العمل، التعبير، المظهر، والوعاء)؛ العاملون (شخص، عائلة، هيئة) المسؤولون عن صنع هذا المحتوى الفكري أو الفني، إنتاج وبث المحتوى في شكل مادي، أو المسؤول عن صيانة المنتج ؛ أو موضوع عمل ما (عمل، تعبير، مظهر، وعاء، شخص، عائلة، هيئة، مفهوم، شيء، حدث، مكان) [المصدر: IME]

نقطة الوصول الأساسية – نقطة الوصول المبنية على خاصة أو علاقة أساسية لكيان ما في تسجيلة ببليوجرافية أو استنادية، والتي تضمن الاسترجاع والتعرف على تلك التسجيلة.

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول الإضافية [RT]

الحدث – فعل أو حدوث

التعبير – تحقق فكري أو فني لعمل ما [المصدر: FRAD ، FRBR]

العائلة – شخصان أو أكثر مرتبطان بعلاقة الرحم، الزواج، التبني، أو وضع قانوني مشابه، أو يقدموا أنفسهم كعائلة.

المحدد – رقم، رمز، كلمة، عبارة، شعار، جهاز، الخ. مرتبط بكيان ما، ويخدم متطلبات التمييز بين هذا الكيان وكيانات أخرى ضمن المجال الذي عين وخصص لهذا المحدد.

الوعاء – مثال واحد من المظهر المادي [المصدر: FRAD ، FRBR]

العنوان المفتاحي – الاسم المميز لمورد مستمر معين من قبل شبكة ISSN ومرتببط بغير انفصال بالرقم الدولي الموحد للدورية ISSN التابع له. قد يكون العنوان المفتاحي هو نفسه العنوان الرئيسي؛ أو لغرض تمييزه، يمكن بناؤه بإضافة عناصر محددة أو مميزة كاسم هيئة الإصدار، مكان النشر، الطبعة، الخ. [المصدر: ISBD]

المظهر المادي – التجسيد المادي لتعبير ما عن عمل ما. [المصدر: FRAD ، FRBR]

وقد يجسد المظهر مجموعة من الأعمال، أو عمل واحد، أو جزء مكون من عمل ما، والمظاهر يمكن أن تظهر في شكل وحدة مادية واحدة أو أكثر.

اسم – محرف أو مجموعة من الكلمات و/أو المحارف والتي يعرف بها كيان و يحتوي على الكلمات/المحارف الدالة على شخص، عائلة، هيئة؛ المصطلحات التي تعرف بها المفاهيم، الأشياء، الأحداث، أو الأماكن؛ وأيضا يستخدم كأساس لنقطة وصول.



أنظر أيضا نقطة الوصول [RT]، الصيغة المعتمدة للاسم [NT]، نقطة الوصول المقيدة [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [NT]، الاسم المفضل [NT]، الصيغة المختلفة للاسم [NT]

نقطة الوصول المطبّعة

أنظر نقطة الوصول المعتمدة

كائن – شيء مادي

الشخص – فرد أو هوية فردية أنشأها أو تبناها فرد أو جماعة.

المكان – موضع.

الاسم المفضل – اسم الكيان الذي تم اختياره بناء على قواعد ومعايير، وتم استخدامه لإنشاء نقطة الوصول المعتمدة للكيان.

أنظر أيضا نقطة الوصول المعتمدة [RT]، الصيغة المعتمدة للاسم [RT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [RT]، الاسم [BT] علاقة – ارتباط محدد بين كيانات أو أمثاله .

الفهرسة الموضوعية – جزء الفهرسة المزود للمصطلحات الموضوعية/المقيدة و/أو أرقام التصنيف.

أنظر أيضا الفهرسة الوصفية [RT]

نقطة الوصول غير المقيدة – نقطة وصول غير مقيدة بواسطة تسجيل استنادية

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المقيدة [RT]

الصيغة المختلفة للاسم – شكل الاسم الذي لم يتم اختياره كنقطة وصول معتمدة للكيان والذي يمكن أن يستخدم للوصول للتسجيل الاستنادية للكيان أو يعرض كإحالة أو رابط لنقطة الوصول المقننة.

أنظر أيضا نقطة الوصول [BT]، نقطة الوصول المعتمدة [RT]، الصيغة المعتمدة للاسم [RT]، نقطة الوصول المقيدة [BT]، الاسم الشائع أو الاصطلاحي [RT]، الاسم [BT]

العمل – إبداع فكري أو فني مميز (أي، المحتوى الفكري أو الفني).

المصطلحات التي لم تعد مستخدمة

وحدة بيبليوغرافية أنظر المظهر المادي

الرأس أنظر نقطة الوصول المعتمدة، نقطة الوصول المقيدة

إحالة أنظر الشكل المختلف للاسم

عنوان موحد أنظر نقطة الوصول المعتمدة، الصيغة المعتمدة للاسم، الاسم



قرار اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC)

2008

يقر المشاركون في اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC) بموجب هذه الوثيقة ما يلي:

- إدخال التعديلات التحريرية حسبما يكون ملائماً للنصوص التي اعتمدها المشاركون في اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC)
- توزيع النص على كل الهيئات المعنية بوضع القواعد ومنظمات الإفلا بالإضافة إلى الصحف المعنية
- تحرير ونشر مبادئ الفهرسة العالمية (ICP) ومسرد المصطلحات (Glossary) وإتاحتها بدون مقابل على شبكة الإنترنت
- تأكيد استمرار العمل على إدخال التعديلات بعد اكتمال المتطلبات الوظيفية للبيانات الإستنادية (FRAD) والمتطلبات الوظيفية للتسجيلات الإستنادية الموضوعية (FRSAR) كنماذج وخطط لتطوير بيانات الفهرسة، وأيضاً
- حفظ الوثائق الصادرة عن اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC) والمشاركة بالمعلومات عن العمليات والنتائج التي توصل إليها اجتماع الإفلا للخبراء في قواعد الفهرسة الدولية (IME ICC)
- ونحن نوصي أيضاً بأن يتولى قسم الفهرسة بالإفلا متابعة النصوص وعمل مراجعة دورية لها كل خمس سنوات تقريبا وإضافة التعديلات اللازمة من خلال إجراء مشاورات مع الجهات المعنية بالمعلومات

ترجمة إيمان خيرى، مكتبة الإسكندرية، الإسكندرية، مصر

د. صالح بن محمد المسند، مركز الفهرس العربي الموحد، المملكة العربية السعودية